

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīrīṭṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών (4. Aṅguttara
Nikāya)

01. Το βιβλίο του ενός (01. Ekakanipāṭapāḷi)

5. Το κεφάλαιο για τον καλά κατευθυνόμενο
(5. Paṇihitaacchavaggo)

[AN 1.41-50, PTS 1.8.1-1.10.1]



PaliVerse

4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών

01. Το βιβλίο του ενός

5. Το κεφάλαιο για τον καλά κατευθυνόμενο

41. «Όπως, μοναχοί, ένα άγανο ρυζιού ή ένα άγανο κριθαριού λανθασμένα τοποθετημένο, αν πατηθεί με το χέρι ή με το πόδι, θα τρυπήσει το χέρι ή το πόδι, ή θα προκαλέσει αιμορραγία - αυτό είναι αδύνατον. Για ποιο λόγο; Επειδή το άγανο είναι λανθασμένα τοποθετημένο, μοναχοί. Ακριβώς έτσι, μοναχοί, αυτός βεβαίως ο μοναχός με λανθασμένα τοποθετημένη συνείδηση θα διασπάσει την άγνοια, θα εγείρει την αληθινή γνώση, θα πραγματοποιήσει το Νιμπάνα - αυτό είναι αδύνατον. Για ποιο λόγο; Επειδή η συνείδηση είναι λανθασμένα τοποθετημένη, μοναχοί». Πρώτο.

42. «Όπως, μοναχοί, ένα άγανο ρυζιού ή ένα άγανο κριθαριού ορθά τοποθετημένο, αν πατηθεί με το χέρι ή με το πόδι, θα τρυπήσει το χέρι ή το πόδι, ή θα προκαλέσει αιμορραγία - αυτό είναι δυνατόν. Για ποιο λόγο; Επειδή το άγανο είναι ορθά τοποθετημένο, μοναχοί. Ακριβώς έτσι, μοναχοί, αυτός βεβαίως ο μοναχός με ορθά τοποθετημένη συνείδηση θα διασπάσει την άγνοια, θα εγείρει την αληθινή γνώση, θα πραγματοποιήσει το Νιμπάνα - αυτό είναι δυνατόν. Για ποιο λόγο; Επειδή η συνείδηση είναι ορθά τοποθετημένη, μοναχοί». Δεύτερο.

43. «Εδώ εγώ, μοναχοί, κατανοώ κάποιο άτομο με διεφθαρμένο νου έτσι, περιλαμβάνοντας τον νου του με τον δικό μου νου - 'αν αυτό το άτομο πέθαινε αυτή τη στιγμή, σαν να μεταφέρθηκε έτσι τοποθετείται στην κόλαση'. Για ποιο λόγο; Ο νους του, μοναχοί, είναι διεφθαρμένος. Εξαιτίας της διαφθοράς του νου, μοναχοί, έτσι μερικά όντα εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιούνται στον κόσμο της αθλιότητας, στον κακότυχο κόσμο, στον κόσμο του ξεπεσμού, στην κόλαση». Τρίτη.

44. «Εδώ εγώ, μοναχοί, κατανοώ κάποιο άτομο με γαλήνιο νου έτσι, περιλαμβάνοντας τον νου του με τον δικό μου νου - 'αν αυτό το άτομο πέθαινε αυτή τη στιγμή, σαν να μεταφέρθηκε έτσι τοποθετείται στον παράδεισο'. Για ποιο λόγο; Ο νους του, μοναχοί, είναι γαλήνιος. Εξαιτίας της γαλήνης του νου, μοναχοί, έτσι μερικά όντα εδώ με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιούνται στον καλότυχο κόσμο, στον ευδαιμονικό κόσμο». Τέταρτο.

45. «Όπως, μοναχοί, μια λίμνη με νερό θολό, ταραγμένο, λασπωμένο· εκεί ένας άνθρωπος με καλή όραση, στεκόμενος στην όχθη, δεν θα έβλεπε στρείδια και κοχύλια, χαλίκια και άμμο, και κοπάδια ψαριών να κινούνται και να στέκονται. Για ποιο λόγο; Επειδή το νερό είναι θολό, μοναχοί. Ακριβώς έτσι, μοναχοί, αυτός βεβαίως ο μοναχός με θολή συνείδηση θα γνωρίσει το δικό του καλό, ή θα γνωρίσει το καλό των άλλων, ή θα γνωρίσει το καλό και των δύο, ή θα πραγματοποιήσει υπερανθρώπινο επίτευγμα, διάκριση γνώσης και ενόρασης άξια των ευγενών - αυτό είναι αδύνατον. Για ποιο λόγο; Επειδή η συνείδηση είναι θολή, μοναχοί». Πέμπτο.

46. «Όπως, μοναχοί, μια λίμνη με νερό διαυγές, λαμπερό, χωρίς θολότητα· εκεί ένας

άνθρωπος με καλή όραση, στεκόμενος στην όχθη, θα έβλεπε στρείδια και κοχύλια, χαλίκια και άμμο, και κοπάδια ψαριών να κινούνται και να στέκονται. Για ποιο λόγο; Επειδή το νερό δεν είναι θολό, μοναχοί. Ακριβώς έτσι, μοναχοί, αυτός βεβαίως ο μοναχός με μη θολή συνείδηση θα γνωρίσει το δικό του καλό, ή θα γνωρίσει το καλό των άλλων, ή θα γνωρίσει το καλό και των δύο, ή θα πραγματοποιήσει υπερανθρώπινο επίτευγμα, διάκριση γνώσης και ενόρασης άξια των ευγενών - αυτό είναι δυνατόν. Για ποιο λόγο; Επειδή η συνείδηση δεν είναι θολή, μοναχοί». Έκτο.

47. «Όπως, μοναχοί, όσα είναι τα είδη δέντρων, το φαντάνο φαίνεται ως το κορυφαίο μεταξύ τους, δηλαδή στην ευπλαστότητα και στην ευχρηστία. Ακριβώς έτσι, μοναχοί, δεν βλέπω κανένα άλλο φαινόμενο που έτσι αναπτυγμένο και καλλιεργημένο να είναι εύπλαστο και εύχρηστο, όπως αυτό, η συνείδηση. Η συνείδηση, μοναχοί, αναπτυγμένη και καλλιεργημένη είναι εύπλαστη και εύχρηστη». Έβδομη.

48. «Δεν βλέπω, μοναχοί, κανένα άλλο φαινόμενο που να μεταβάλλεται έτσι γρήγορα, όπως αυτό, η συνείδηση. Τόσο πολύ, μοναχοί, ούτε παρομοίωση δεν είναι εύκολη για το πόσο γρήγορα μεταβάλλεται η συνείδηση». Όγδοη.

49. «Αυτή η συνείδηση, μοναχοί, είναι φωτεινή. Αυτή όμως είναι μολυσμένη από επισκεπτόμενες ακαθαρσίες». Ένατη.

50. «Αυτή η συνείδηση, μοναχοί, είναι φωτεινή. Αυτή όμως είναι ελεύθερη από επισκεπτόμενες ακαθαρσίες». Δέκατη.

Το κεφάλαιο του κατευθυνόμενου και διαυγούς, πέμπτο.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών. 01. Το βιβλίο του ενός. 5. Το κεφάλαιο για τον καλά κατευθυνόμενο έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org